
Lei general di trato igual

Konsultá riba 22-05-2023.

Vigente di 01-01-2020 te ku awe

Lei di 2 di mart 1994, ku ta kontené regla general pa protekshon kontra diskriminashon a base di religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil.

Nos Beatris, pa grasia di Dios, Reina di Reino Hulandes, Prensès di Oranje-Nassau èts. èts. èts.

Tur ku lo mira òf tende lesa esaki, saludo! ta pone na konosementu:

Asina, Nos a tuma na konsiderashon, ku ta deseabel pa, tambe relashoná ku artíkulo 1 di Konstitushon, duna protekshon kontra diskriminashon a base di religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil, pa promové partisipashon igual den bida sosial, ku pa e motibu ei ta deseabel, ku eksepshon legal, prohibí distinshon a base di e motibunan akí, i ku relashoná ku e aplikashon di e prohibishon akí ta deseabel pa establesé un Komishon di trato igual;

Asina ta, ku Nos, a tende Konseho di Estado, i den konsulta komun di Staten-Generaal a aprobá i comprendé, meskos ku Nos ta aprobá i comprendé por lo presente:

Kapítulo 1. Trato igual di persona independientemente di nan religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil.

§ 1. Stipulashon general

Artíkulo 1

1. Den e lei akí i e stipulashonnan basá riba dje ta comprendé bou di:
 - a. distinshon: distinshon direkto i indirekto, tambe instrukshon pa hasi ese;
 - b. distinshon direkto: si trata un persona na un otro manera ku ta, a òf lo a trata un otro hende den un situashon similar, a base di religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil.
 - c. distinshon indirekto: si un stipulashon, kriteria òf manera di aktua aparentemente neutral ta afektá partikularmente e personanan ku sierlo religion, konvikshon, afiliashon polítiko, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil kompará ku otro persona.
2. Distinshon a base di sekso ta inkluí distinshon a base di karakterístikanan di género, identidad di género i eksprešion di género.
3. Distinshon direkto a base di sekso ta inkluí distinshon a base di embaraso, parto i maternidat.

Artíkulo 1a

1. E prohibishon di distinshon establesé den e lei akí ta impliká tambe un prohibishon di akoso i un prohibishon di akoso seksual.
2. E akoso ku insiso unu ta referí na dje ta nifiká: konducta relashoná ku e kualidat òf komportashon, menshoná den artíkulo 1, insiso unu, parti b i ku tin como propó sito òf konsekuensia pa afektá e persona su dignidat i krea un entorno di intimidat, hóstil, insultante, humiante òf ofensivo.
3. Akoso seksual manera menshoná den insiso unu ta enserá: kualke forma di komportashon verbal, no verbal òf físko ku konotashon seksual ku e propó sito òf konsekuensia pa afektá e persona su dignidat partikularmente ora ta krea un entorno di intimidat, hóstil, insultante, humiante òf ofensivo.

4. Artíkulo 2, 5, insiso dos te ku seis, 6a, insiso dos, i 7, insiso dos i tres no ta aplikabel den e lei di prohibishon di akoso i akoso seksual akí.

§ 2. Eksepshon general

Artíkulo 2

1. E prohibishon di distinshon establesé den e lei akí no ta aplikabel pa diskriminashon indirekto si e distinshon ei ta hustifliká ophetivamente pa un fin legítimo i e medionan pa alkansá dicho fin ta adekuá i nesesario.
2. E prohibishon di distinshon a base di género establesé den e lei akí no ta aplikabel:
 - a. den caso ku e género ta determinante;
 - b. den caso ku ta trata protekshon di hende muhé, i
 - c. relashoná ku embaraso i maternidat.
3. E prohibishon di distinshon establesé den e lei akí no ta aplikabel si e distinshon ta referí na un medida spesífiko ku e propósito pa konsedé hende muhé òf persona pertenesiente na sieruo grupo minoritario étniko òf cultura un posishon privilegiá ku e fin pa eliminá òf redusí e desbentahanan real vinkulá na motibu di rasa òf sekso, i e distinshon ta den proporshon ku dicho fin.
4. E prohibishon di distinshon a base di rasa establesé den e lei akí no ta aplikabel:
 - a. den caso ku e karakterístikanan di apariensia relashoná ku rasa di un persona forma un faktor determinante, basta ku e ophetivo ta legítimo i e rekitio den proporshon ku e ophetivo ei;
 - b. si e distinshon ta referí na karakterístikanan di apariensia ligá ku rasa di un persona i ku pa motibu di e índole di e aktividad profeshonal spesífiko konserni òf e konteksto den kua ta ehersé esaki, ta forma un rekitio profeshonal sustansial i determinante, basta ku e propósito ta legítimo i e rekitio den proporshon ku e propósito ei.
5. No ta apliká e prohibishon di distinshon a base di nashonalidat establesé den e lei akí:
 - a. si e distinshon ta basá riba norma general obligatorio òf reglá skirbí òf no skirbí di lei internashonal i
 - b. den caso ku nashonalidat ta un faktor determinante.
6. Ta sigui deskríbi e kasonan ku ta referí na dje den insiso dos, kuater i sinku, parti *b* mediante medida general di gobernashon.

Artíkulo 3

E lei akí no ta aplikabel pa:

- a. relashon hurídiko den komunidat religioso ni den su partinan independiente i entidatnan den kua nan ta uní, ni den otro komunidat di base spiritual;
- b. puesto religioso.

Artíkulo 4

E lei akí ta laga intakto:

- a. Lei di trato igual di hende hòmber i hende muhé (de Wet gelijke behandeling van mannen en vrouwen);
- b. artíkulo 646, 667 i 670 di Buki 7 di Kódigo Sivil.

§ 3. Stipulashon riba tereno di empleo i profeshon liber

Artíkulo 5

1. Distinshon ta prohibí ora ta trata di:

- a. oferta di empleo i e trato ora di yena e puesto vakante;
- b. mediashon laboral;
- c. sera i terminá un relashon laboral;
- d. kontratá òf retirá hende, riba kende artíkulo 3 di Ambtenarenwet 2017 (Lei di ámtener 2017) ta aplikabel;
- e. kondishon laboral;
- f. laga haña edukashon, kapasitashon i formashon durante òf promé ku un relashon laboral;
- g. promoshon;
- h. sirkunstansia laboral.

2. Insiso unu ta laga intakto ku:

- a. un institushon ku un base religioso òf filosófico,
- b. un institushon di enseñansa spesial, òf
- c. un institushon ku un base político,

relashoná ku persona ku ta traha pa nan por hasi distinshon a base di religion, konvikshon òf afiliashon político, semper ku e karakterístikanan akí pa motibu di e índole di e aktividad profeshonal spesífiko konserní òf e konteksto den kua ta ehersé esaki, ta forma un rekisito profeshonal sustansial, legítimo i hustifiká, mirando e base di e institushon. Dicho distinshon no por bai mas leu ku loke ta apropiá, teniendo kuenta ku aktitut di buena fe i lealtat di loke por spera di e institushon den kua e persona ta traha, i no por resultá den distinshon di otro base menshoná den artíkulo 1, sin perhuisio di loke ta stipulá den artíkulo 2, insiso unu.

2a. Insiso unu tampoko no ta afektá e libertat di munispionan pa hasi distinshon a base di religion òf konvikshon pa un ámtener òf un ámtener ekstraordinario di registro sivil ku den ehersementu di su funshon ta hasi distinshon, a mémos ku e distinshon ku e ta hasi ta basá riba un norma general obligatorio.

3. No ta apliká insiso unu si:

- a. e relashon laboral tin un karakter privá,
- b. e diferensia den trato ta basá riba un karakterística ku ta relashoná ku religion, konvikshon, afiliashon político, rasa, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual òf homoseksual òf estado sivil, i
- c. e karakterística ei pa motibu di índole di e aktividad profeshonal spesífiko konserní òf e konteksto den kua ta ehersé esaki, ta forma un rekisito profeshonal sustansial i determinante, basta ku e propóstio ta legítimo i e rekisito den proporshon ku dicho propósito.

4. Insiso unu no ta aplikabel riba rekisito relashoná ku afiliashon político ku por konsiderá rasonabel en konekshon ku kumplimentu di funshon den órganonan administrativo i di asesoramentu.

5. Insiso unu no ta aplikabel pa rekisito relashoná ku afiliashon político ku por konsiderá rasonabel en konekshon ku kumplimentu di funshon di konfiansa.

6. Insiso unu, parti e, no ta aplikabel riba distinshon a base di estado sivil relashoná ku benefisio di penshun pa pariente di defuntu i relashoná ku derecho riba penshun akumulá ku promé ku e fecha ku artíkulo I, parti B, di e lei di 21 di desèmber 2000 ku ta kontené modifikasió di e Pensioen- en spaarfondsenwet (Lei di penshun i spaarfonds) a drenta na vigor i kualke otro lei relashoná ku e derecho di eskoho di un penshun di behes en bes di penshun pa pariente di defuntu i trato igual di hende hòmber i hende muhé (Stb. 625).

Artíkulo 6

Distinshon ta prohibí en relashon ku e kondishonnan pa i e aksesu na profeshon liber i e posibilidatnan pa ehersé i desaroyá den e profeshon liber.

Artíkulo 6a

1. Ta prohibí hasi distinshon a base di miembrosia di óf partisipashon na organisashon di dunadó di trabou óf empleado óf un asosiashon di profesional, i tambe e benefisionan derivá di e miembrosia óf partisipashon ei.
2. Insiso no ta afektá:
 - a. un organisashon óf asosiashon ku un base religioso óf filosófico, óf
 - b. un organisashon óf asosiashon ku un base político,

relashoná ku personanan ku pa medio di miembrosia óf na un otro manerá vinkulá kuné por hasi distinshon a base di religion, konvikshon óf afiliashon político, te kaminda e karakterístikanan akí pa motibu di e índole di e partisipashon óf e konteksto den kua ta echersé e aktividadnan spesífiko ta forma un rekisito sustansial, legítimo i hustifiká, teniendo cuenta ku e base di e organisashon óf asosiashon. Dicho distinshon no por bai mas leu ku loke ta apropiá, teniendo cuenta ku aktitut di buena fe i lealtat ku ta na base di e organisashon óf asosiashon ku esnan konserní por spera, i no por resultá den distinshon di otro base menshoná den artíkulo 1, sin perhuisio di loke ta stipulá den artíkulo 2, insiso unu.

§ 4. Demas stipulashon riba tereno sosial-ekonómiko

Artíkulo 7

1. Distinshon ta prohibí ora di ofresé óf duna akseso na bien óf servisio i ora di sera, ehekutá óf terminá kontrato di eseí i tambe ora di duna orientashon profesional i konseho óf informashon tokante selekshon di skol óf profesion, si esaki ta realisá:
 - a. den ehekushon di un profesion óf empresa;
 - b. pa servisio pùblico;
 - c. pa institushonnan ku ta traha den e ámbito di bibienda pùblico, bienester, salubridat, cultura óf enseñansa óf
 - d. pa persona natural ku no ta aktua den ehekushon di un profesion óf empresa, si ta hasi e oferta pùblicamente.
2. Insiso unu, parti c, no ta impedí ku un instituto di enseñansa spesial na ora di atmishon i pa partisipashon den enseñansa hasi distinshon a base di religioin, konvikshon óf sekso, si e karakterístikanan akí pa motibu di e índole di e enseñansa forma un rekisito sustansial, legítimo i hustifiká, mirando e base di e institushon. Distinshon a base di sekso ta únikamente pèrmití, si pa tur alumno, independientemente di nan sekso, tin facilidat igual presente. Dicho distinshon no por bai mas leu ku loke ta apropiá, teniendo cuenta ku aktitut di buena fe i lealtat ku ta na base di e institushon ku di e alumnonan por spera, i no por resultá den distinshon di otro base menshoná den artíkulo 1, sin perhuisio di loke ta stipulá den artíkulo 2, insiso unu.
3. Insiso unu, parti a i d, no ta aplikabel si:
 - a. e relashon hurídiko ta di karakter privá,
 - b. e diferensia di trato ta basá riba un karakterística ku ta relashoná ku religion, konvikshon, afiliashon político, sekso, nashonalidat, orientashon heteroseksual óf homoseksual óf estado civil, i
 - c. por hustifiká a base di un propósito legítimo e diferensia den trato i e medionan pa alkansá e propósito ei ta adekuá i nesesario.

Artíkulo 7a

1. Sin perhuisio di loke ta stipulá den artíkulo 7, ta prohibí distinshon a base di rasa den protekshon sosial, inkluyendo seguro sosial i benefisio sosial.
2. Mediante medida general di gobernashon por deskribí e téminonan protekshon sosial, seguro sosial i benefisio sosial, ku ta referí na dje den insiso unu. No ta presentá e propuesta pa un medida general di gobernashon en virtut di e promé frase promé ku kuater siman despues ku a presentá e proyekto na ámbos kámara di Staten-Generaal.

§ 5. Protekshon i mantenshon

Artíkulo 8

Den kaso di terminashon di un relashon laboral pa un dunadó di trabou den violashon di artíkulo 5, òf pa motibu di sirkunstansia ku e empleado a hasi apelashon na artíkulo 5 hudisialmente òf èkstra hudisialmente of ku a duna asistensia den e kaso, ta apliká artíkulo 681 di Boek 7 di Kódigo Sivil na mes manera.

Artíkulo 8a

1. Ta prohibí pa perhudiká hende pa e echo ku nan a hasi apelashon na e lei akí hudisialmente òf èkstra hudisialmente of ku nan a duna asistensia den e kaso.
2. Un persona su rechaso òf sumishon di e konducta menshoná den artíkulo 1^a, insiso dos i tres, no por forma base di un desishon ku ta afektá e persona ei.

Artíkulo 9

Klóusula en pugna ku e lei akí ta nulo.

Artíkulo 10

1. Si e persona ku ta konsiderá ku ta òf a hasi un distinshon den su desbentaha manera menshoná den e lei akí, i den korte presentá hecho ku por sospechá dicho distinshon, e otro parti tin ku demostrá ku no a aktua en pugna ku e lei akí.
2. Insiso unu ta di mes manera aplicabel riba demanda manera menshoná den artíkulo 305a di Buki 3 di Kódigo Sivil i e apelashonnan instituí den prosedura di derecho gubernamental pa interesadonan den sentido di artíkulo 1:2, insiso tres, di Algemene wet bestuursrecht (Lei general di derecho gubernamental).

Kapítulo 2. Komishon di trato igual

Artíkulo 11

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 12

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 13

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 14

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 15

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 16

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 17

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 18

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 19

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 20

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 21

[A vense entrante 01-10-2012]

Kapítulo 3. Stipulashon final

Artíkulo 22

[A vense entrante 01-09-1994]

Artíkulo 23

[A vense entrante 01-09-1994]

Artíkulo 24

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 25

[A vense entrante 01-04-1997]

Artíkulo 26

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 27

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 28

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 29

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 30

[A vense entrante 05-05-1995]

Artíkulo 31

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 32

[A vense entrante 01-01-2005]

Artíkulo 33

[A vense entrante 01-10-2012]

Artíkulo 34

E lei akí ta drenta na vigor entrante e promé dia di e di seis luna despues di e fecha di publikashon di *Boletin Ofisial di Estado* den kua ta publik'é. Mediante dekreto real por fiha un otro fecha di entrada na vigor.

Artíkulo 35

Ta sita e lei akí como: Lei general di trato igual.

Ta enkargá i ta ordená ku lo publiká esaki den *Boletin Ofisial di Estado* i ku tur ministerio, outoridat, kolegio i ámtener konserní, lo aplik'é minusiosamente.

Publiká na 's-Gravenhage, 2 di mart 1994

Beatrix

Minister di Asuntu Interior,
E. van Thijn

Minister di Hustisia,
E. M. H. Hirsch Ballin

Sekretario di Estado di Asuntu Sosial i di Labor,
J. Wallace

Minister di Enseñansa i Siensia,
J. M. M. Ritzen

Minister di Bienestar, Salubridat Público i Kultura,
H. d'Ancona

Publiká trintiun di mart 1994

Minister di Hustisia a.i.,
E. van Thijn